

NĂM THỨ BA. — SỐ 110

JEUDI 27 MARS 1919

LE COURRIER DE L'OUEST

(ÉDITION EN QUOC-NGU)

AN HÀ NHƯ'T BÁO



MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

Direction—Rédaction—Administration—Boulevard Delanoue, Cantho

TÔNG LÝ: TRẦN-ĐẮC-NGHĨA

Chủ Bút: PHẠM-KỶ-XƯƠNG

GIÁ BÁN NHƯ'T TRÌNH

TRONG CỎI ĐỒNG-DƯƠNG

BỜN CHỮ QUỐC NGŨ

TRỌN NĂM.....	5 \$ 00
SÁU THÁNG.....	3. 00
BÁN LẺ MỖI SỐ.....	0. 15

BỜN CHỮ LANGSA

TRỌN NĂM.....	3\$00
SÁU THÁNG.....	2, 00

BỜN QUỐC-NGŨ VÀ LANGSA

TRỌN NĂM.....	7\$00
SÁU THÁNG.....	4,50

Vị nào muốn rao báo về việc mua bán hay là mua nhữt trình xin viết thư cho M. Trần-đắc-Nghĩa mà thương nghị.

Mua nhữt trình thì kể từ đầu tháng hay là giữa tháng và xin phải trả tiền trước.

Cantho.— Imp. de l'Ouest

AN HÀ NHỰT BAO

Cac nhà Annam

Hãy nhớ khi mua thuốc mà uống cho dặng mạnh giỏi, thì hãy hỏi thăm mấy người lớn cũng là ông già bà cả, những kẻ ấy sẽ nói cho mà biết tiệm thuốc PHARMACIE NORMALE của ông H. DE MARI nhứt hạng bảo chế y sanh, tại dặng CATINAT số 119 SAIGON, là có danh tiếng lắm, vì bán rông những thuốc nhứt hạng, không hề làm hại đời bao giờ. Lại giá bán thì cũng ươi, không khi nào thấy người An nam tới mua mà bán mất hơn người Tây đâu.

NHỮNG THUỐC THÂN HIỆU

Vin tonique du Dr H. DÉEM:

Thứ rượu này dùng mà bổ, những người ốm-o hay đau, rét, và nhứt là cho người đến bà có thai dùng thì con mình sanh ra có da thịt và mạnh giỏi.

SOLUTION Dr DÉEM

Trừ bệnh nha phiến rất mau và không có phá đau

BÁN RÔNG THUỐC THUƠNG HẠNG và nhiều hiệu có danh tiếng dẫu bạc hà **ESSENCE DE MENTHE DE MOLINIER**, tốt bực nhứt.

Chánh tiệm trừ thuốc hoàn PILULES PINK trị bệnh mất máu xanh xao, lại uống nó thì giữa dặng các chứng bệnh ho, lao tổn.

PHARMACIE NORMALE:

H. DE MARI, PHARMACIEN DE 1^{re} CLASSE

Có bán các thứ thuốc đã kể tên trên đó, và có bán cách thứ thuốc, khác cũng hiệu nghiệm vậy.

HÀNG HẬU GIANG

vốn dặng 60.000

Hàng này của Langsa và Annam hùng vốn lập tại Cần-thơ. Có trữ đủ các thứ hàng hóa vật dụng. Nói tắt một đếu là tại Saigon có món chi, thì trong hàng này cũng có.

Bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ mà hàng tốt.

Cũng gửi hàng cho các xứ xa; ai mua món chi xin viết thư ngay cho Hàng, thì Hàng sẽ gửi hàng lập tức.

Xin quý vị đến xem Hàng chơi thì rõ.

Có trữ bán:

Rượu rơm hiệu Stella

Làm rông bằng nước mía.

Có bán lẻ, bán sỉ và cho lãnh về bán lại khi trả tiền trước.

LOI RAO

Tại nhà in Hậu-Giang Cantho có bán hộp để đựng đồ cho học trò dùng kêu là PLUMIER; trong hộp ấy có:

1 cây viết chì đen, thứ tốt

1 cây viết chì đầu xanh, đầu đỏ

1 cây viết mực có găm ngòi viết

Giá mỗi hộp là 0\$40

Tiền gửi phụ thêm. 0\$10

Cũng có bán các món khác nữa, giá rẻ

lắm, xin viết thư thương nghị.

Kính cáo

AN HÀ NHỰT BAO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM

MỤC LỤC

- | | |
|---|----------------------------|
| 1. — Sự minh chánh Mậu-quốc, lòng trung trực người Nam. | 7. — Cũng là khách trú nữa |
| 2. — Toán thành hội mua bán lúa. | 8. — Trách giao |
| 3. — Về việc tâu, ghe, xuống thông thương trong kinh rạch Cầu-kè (Cầnthơ) | 9. — Nghĩ mà buồn |
| 4. — Vô tuyến điện tin thành Lyon. | 10. — Cách trừ ruồi |
| 5. — Ill tin | 11. — Thi tập |
| 6. — Phú bản tranh Inan | 12. — Nam-kỳ Thời sự |
| | Giá-bạc, Giá-lúa |

Sự minh chánh Mậu-quốc lòng trung trực người Nam

De la Cochinchine Libérale,

Việc giết giã đã tàn liệt xa rồi, bây giờ mới tỏ bày sự tổn phí phải dùng, mà giúp mọi sự khốn khó, bởi gốc ấy mà ra. Hội Nghị Viện (Chambre des Députés) mới nghị định cho mỗi người lính, trừ hồi lính 250 quan (theo bạc 4 fr. 50 được 55 \$); cộng chung phần hao phí là 1 cái 696 triệu quan (1 milliard 696 millions). Còn phần chẵn của người tàn liệt, và vợ con những kẻ tử trận, mỗi năm hơn 2 cái (2 milliards).

Bởi số tiền ấy nhiều quá, nên hội Nghị Viện không nhậm lời ông Ernest Outrey xin phần tiền hải cơ ấy, cho lính thuộc địa, đồng hưởng như lính Langsa. Song quan thượng bộ, M. Simon, hứa sẽ cho theo thể lệ nghị định sau.

Dẫu ông Nghị Viện Outrey xin mà chẳng dắc lời, song chúng ta cũng hết

lòng cảm ơn, vì đã chiến cố đến người quê hương ta

Phải chi Nhà-nước Pháp-quốc dành lòng cho lính Annam ăn y số tiền như lính Langsa, thì chúng ta sẽ dặng sự vui mừng trọn.

Dẫu chẳng dặng thông thạo và tri huệ bằng mặc dẫu song ra giúp nước cũng tận tình, liến mĩ, h trong cơn hỗn chiến mà giúp quê hương. Nền chúng ta trông cậy Nhà-nước sẽ đoạt lại, mà cho lính Annam khỏi bớt phần lương lính trừ hồi để mà chỉ độ trong lúc mới về cố hương

Lần hồi, sẽ bãi binh sĩ cho về lạc nghiệp. Ngày đây, có lính 3^e Bataillon Indochinois sẽ về xứ ta. Vậy Nhà-nước, bên Bộ và bên Binh, cũng các hội giúp về kẻ chính chiến sẽ lo sắp đặt, mà tiếp rước cho xứng dặng công lao những kẻ đã phụ sự việc tráng trận này. Rước sang trong thể ấy là thậm phải, song lo việc bắt quân cho dặng ích lợi chung, cho các hàng trong nước, thì mới gọi là toàn hảo.

Chúng ta tưởng Nhà-nước chẳng nề ra ơn rộng rãi trong việc ấy. Làm sao cho có sự an ổn hẳn hoi, trong sự ra ơn, thì mới xứng đáng.

—Vây Nhà-nước lo lấy nghiệp nghề mới, dùng dụng cụ học cuộc nghề;

—Vây đa-sun-sông-diên-trở, dựng cho những binh sĩ khẩn đất làm ruộng.

Dần dần tình lo lắng như vậy, song ta phải hiểu rằng như vậy thì chẳng có thể mà cho cá-phê tình hết thấy được hưởng, vì là đông quá, nên phải lựa những kẻ tinh nghề và những người công nghiệp nhiều. Song ta tưởng tiêu cho là bù trừ bổ, thì ắt sẽ cho mọi người được như hết. Nhứt là vợ con những kẻ đi trận, cũng kẻ săn tạt, thì sao quốc-gia cũng phải ban lương cho nó độ nỗi khổ.

Ta kể mọi điều trên đây, là những việc Nhà-nước phải làm, cũng những việc Nhà-nước nên ban cho lính thuộc địa. Tôn phần những kẻ sang bên xứ Langsa mới về cũng phải ban raặng ai nấy tùy theo độ mà cấp, thì trong quốc gia mới an nhàn thoải mái. Nếu làm được việc ấy, để sau ai làm lỗi, ắt là kẻ ấy trách thối, sao kẻ biết biện bạch được cũng tỏ hay.

Vây những người quê hương ta, đi chinh chiến mới về Đông-Dương, hãy xét cho biết sự thật mình, và hiểu sự gì làm được, cũng tỏ rằng sự hữu độ, độ vừa phải, trong điều mình xin, thì ta đều làm cho đắc lợi mà chờ.

Trong cuộc quốc gia, cũng trong cuộc tư gia, muốn cho thành lợi, thì phải chỉ công hơn ngày. Muốn cho nước nhà càng ngày càng thịnh, thì mọi người, phải góp công cho tận lực mà làm phận sự mình. Nếu mọi người tưởng đã ra công giúp nước, thì Mân-quốc phải lãnh mà lo hết, như Hoàng Thiệu, tưởng vậy ắt có chỗ sai lầm. Chẳng lẽ Nhà-nước, có đủ chỗ làm việc, phòng để cho hết

thấy mọi người được.

Vây những kẻ ấy, phải độ tài năng của mình, hoặc cử nghệ tinh xảo, hoặc bởi thấy nhiều việc tương thào hơn, mà cử nghệ cả mình thuở xưa mà làm, hay là lấy nghề mới, tùy theo sự thông thạo mình đã học thêm; làm như vậy mới gọi là hay, mới khỏi thất lạc.

Nhưng thợ và lính mộ, cũng những binh sĩ chinh chiến, đã đánh dẹp kẻ nghịch thù nước Langsa, cũng là nghịch thù nước ta, thì đã ra công giúp nước trong việc đại khái rồi. Bây giờ muốn cho quê hương riêng ta, được phần ích nữa, thì hãy lo lòng ái mộ sự công chánh sự siêng năng, và nghề nghiệp riêng đã học dợt.

Lại sự thứ tự chúng trong Nhà-nước, và thứ tự công của mọi người, là đều cần kíp hơn hết trong nước. Ai nấy giữ việc này, bởi ta chắt mình hòa hảo thì là giúp nhau xứ Đông-Dương thành lợi càng ngày càng thêm. Vây lại các quan trấn nhậm xứ này đương thời, tỏ ra lòng ái trọng, cũng ở rộng rãi cùng nước ta lắm, muốn cho ta được văn minh và thành lợi càng thêm luôn. Nếu có sách ra đến chi hỗn loạn, bởi lời nói hay là việc làm, ắt là ta phá việc tấn ích ấy mà chờ.

Nước Langsa là đại quốc quảng độ, cũng là chỉ khí hào cường hơn các nước thế gian. Dân Allemands mới thấy rõ bây giờ đây. Những quân này đang bên xứ thuộc địa Maroc, Algérie, Madagascar, cũng trong Đông-Dương ta, thì đã phải tru lực để rửa hận thù.

Ngày nay ta cất tiếng lên đây, là tiếng người đồng bang, xin tỏ bày cho những kẻ đã đi chinh chiến mới về, đã lập công toàn hảo hết, và cho một ít người trong lòng đã thủ sự bất bình nhờ mọi ơn nghĩa nước Langsa đã làm trong xứ này lòng hiền từ, cùng sự minh chánh, đã

phù vực kẻ yếu đuối, bị hiếp đáp. Xin nhắc lại cho rõ, nếu để cho lòng Quốc-pháp hiền từ, nhơn nhục quá mực, ắt sẽ sanh sự báo cứu rất nên kinh khủng.

Nên hết thấy Anam ta hãy hết lòng giúp quê hương mình, làm cho càng ngày càng thanh, là vương phục cùng yêu mến Mân-quốc.

(RÉT DICH TRONG NHỰT TRÌNH COCHINCHINE LIBÉRALE)

Ba h-vân-Tham

Toán thành hội mua bán lúa

Trong xứ Nam-kỳ ta, từ xưa nay những nhà danh-gia-phú-quí, thì phần nhiều nhờ ruộng lúa; mà xét ra việc huê lợi trong hội lúa, thì chưa phải ta được hưởng cho đủ mười phần trọn vẹn vậy. Vì bằng mà ta được hưởng cho đủ mười phần trọn vẹn, thì trong xứ Nam-kỳ ta lại càng nhiều nhà danh gia phú-quí hơn nữa.

Cứ theo chỗ siển kiển của tôi bản trong kỳ báo trước (An Hạ số 108) Bài phong triểu nhà mây xay gạo có một đoạn như vậy: «Xét lại hội lúa khổ sở của con nhà nông ta, lúc bây giờ thử đem ra mà tính việc lợi hại, thì là «uổng biết dường nào? Một năm mười hai tháng, thức khuya dậy sớm ăn tuyết «uất sương mà làm ruộng, thật chỉ có «một mùa, nếu trừ tiền nhơn công ra, «như là cấy, phát, gặt, đập cho rồi (trời «nghỉ người làm ruộng, một năm dài «đang dang có lợi gì ở đâu? Lại thăm «một nơi có lúa mà bán ra, cũng còn bị «cân gian, dong lòn, giá thấp giá cao «nữa. Kể từ ngày ta bán lúa ta qua tay «Chợ, từ Lue-tinh chờ tới Saigon, thì «chúng nó lời một lần thứ nhứt, cứ một «lần ba cát, cho tới năm cát. Còn ở

«tại Chợ lớn xay ra gạo trắng, thì chúng «nó lại lời một lần thứ nhì, cứ một ta «lời từ năm cát cho tới sáu cát (đây là «uổi những việc mình thấy tầm thường «ở trước mắt, chờ việc buôn bán lúa «không phải lời từ ba bốn cát trong một «ta vậy). Còn xay giả trắng ra rồi, bán «cho tàu ngoại quốc, thì chúng nó lại «lời một lần thứ ba. Ôi! đáng mua họ «công chia, mà thất mùa họ cũng chia «với mình vậy cả.

Nay có ông Nguyễn-vân-Từ là người ở làng Hậu-thanh (Cantho) để xướng ra một hội buôn bán lúa, thiệt là thích-hiệp cho ngày nay lắm. Ông định số vốn là mười ngàn ta (lúa) phân ra mà kêu lòn, cứ mỗi phần là năm chục ta làm giới hạn. Song ai muốn vào bòn mấy phần, thì cứ chiều theo đo mà tính.

Thiệt tương trong xứ Nam-kỳ ta hơn ba triệu người, mà sông lòng nhiệt thành như ông Nguyễn-vân-Từ vậy chừng hai ba trăm người (tức là dặng hai ba trăm cái hội mua bán lúa lớn) thì đám Khách trú kia cũng khó lòng mà chia cho đặng chỗ lợi ích với ta lúc bây giờ được. Điều ấy là điều rất hạnh phước cho Xã-tội ngày sau này lắm, nhưng cũng e không khỏi những người du dự, kẻ tính lời, người lại bán lại rằng: Ta là người thiếu, một năm tới tôi, chỉ mong có ba hội lúa mà thôi, bề thân góp được ít nhiều gì, thì cũng phải bán mặc bán rẻ mà cân đong trong việc nhà, chờ có dào mà hùng hiệp. Vây lại hùn một phần ít ỏi, nhỏ mọn thì cũng không chắc mà gỡ được một cái nghèo to, thế là người thiếu đó.

Còn người dư lại nghĩ rằng: Ta là người dư, lúa thóc của ta nó ở trong tay ta, quyền hành tại nơi trong tay ta định, mặc thì ta bán cho, còn về thì ta lại đi đó mà cho gia, thiên hạ bán gia bao thì ta cũng được giá này; sợ gì mà phải

hùn hiệp cho nhọc lòng, nay đi tính số, mai lại nhậm hội, còn như ta muốn buôn bán lúa, thì ta lại sẵn lúa của ta, lời thì ta độc hưởng, không cần phải chia với ai, dầu mà có lỗ thì ta cũng một mình chịu mà thôi. Nếu nói như vậy, thì người đờ cũng không phải cần gì là vào hùn, còn người thiếu cũng không phải cần gì mà vào hùn nữa. Thế thì hùn hiệp mà có lợi ích thế nào? còn không hùn thì phải bị thiệt hại thế nào? ta phải giải quyết cái án hồ nghi ấy cho rõ ràng mới được.....

Nay tôi nói đây là cũng trộm một phần ý kiến của người đồng bang, hay có cái tính dự dè như vậy hoải, cho nên ai mà xướng ra những việc gì, thì lấy làm lâu thành tựu lắm. Chớ tôi cũng không phải là hội viên trong hội ấy, hay là rao giùm cho hội ấy, vì hội này cũng là hữu ích với người đồng bang ta, tôi tuy không có hùn hiệp vào đó; chớ cũng là có cái trách nhiệm trong xã-hội vậy.

(vi hoàng)

Huỳnh-kim-Phong

Về việc tàu, ghe, xuồng thông thương trong kênh và rạch Cầu-kè (Cántho)

Quan Nguyễn-Soái Nam-kỳ mới ban hành lời nghị ngày 17 mars 1919 về việc tàu, thuyền thông thương thủy đạo trong kênh và rạch Cầu-kè. Bốn quân xin dịch lời nghị ấy ra đây cho khán quan trông làm: như là mấy vị có tàu, thuyền lại vấn trong kênh rạch Cầu-kè, xin hãy đọc lấy lời nghị dưới đây để khỏi lầm lẫn khỏi sai.....

NGHỊ ĐỊNH

Điều thứ nhất—Sự thông thương thủy đạo trong kênh và rạch Cầu-kè, nghĩa là từ đầu kênh giáp rạch Bon-Bót vô đến Cầu-kè chỗ tàu đậu, thì phải tuân y hạng lệ định sau đây:

Điều thứ hai—Cấm nhặc ghe xuồng chằng dặng chày buồm trong kênh rạch nói đó; còn tàu máy có dòng ghe theo, ghe kéo bằng giây tạc là chèo thì dặng phép đi thông thả.

Điều thứ ba—Cấm nhặc tàu và ghe chằng dặng đậu, neo hoặc là buộc dới trong kênh và rạch Cầu-kè.

Điều thứ tư—Cấm chằng dặng bỏ theo thủy đạo thông thương như là mỏ-neo, đồ cuội dùng đi ghe (buồm, dới, v.v...) đồ trôi lấp vô bờ cũng là vật gì khác... Các người cai quản tàu, hoặc là chủ ghe nếu không tuân theo điều lệ này bề có xảy ra việc chi hư hại về sao, thì phải bị phân trách cứ.

Điều thứ năm—Cấm 2 chiếc tàu đang chạy một dèo với nhau chằng dặng chen lấn nhau mà qua mặt, chiếc thứ nhì phải chạy cách xa chiếc thứ nhất ít nữa là 200 thước, dặng có thể mà tránh đều tai hại.

Khi nào tàu đang chạy, thỉnh linh ruổi bị hư chỗ nào đó, thì đậu sát vô bờ mà sửa và phải để đường nước thông thương cho tiện cho các tàu ghe khác đi.

Điều thứ sáu—Khi nào 2 chiếc tàu ở 2 bề đi lại, nếu còn chừng 100 thước nữa gặp nhau, thì 2 chiếc phải chạy chậm chậm, chiếc nào đi nước ngược phải ngừng lại dựa bờ, chừng chiếc kia chạy qua khỏi nó rồi, thì nó sẽ chạy nữa.

Điều thứ bảy—Những sự trái phạm lời nghị này thì sẽ phạt tội nơi Tòa-sơ.

Điều thứ tám—Quan chánh Bắc-vật địa-phận Nam-kỳ và quan Tham-biện tỉnh

Cántho, mỗi ông tùy theo phần sự, lãnh thi hành lời nghị này.

Saigon le 17 mars 1919

ký tên: Maspéro

Vô tuyền điển tín thành Lyon

CUỘC NGHỊ HÒA

Ngày 12 Mars 1919

Thượng nghị viện của các nước Đông-Minh nhóm ngày thứ hai toán rồi tính rằng chư Liệt Cường định cử các Phái viên dặng bàn luận trong Hội Lý-Tải và trong Hội Phụ tá.

Thượng nghị viện lại xem xét các điều trong chương trình của Đại-Thống Soái Foch buộc Đức-quốc về việc chuyển chế binh nhung trong nước như sau đây:

Điều thứ nhất—Khi nào Đức quốc tới kỳ diển binh, thì phải kêu dân tình nguyện mà thôi.

Điều thứ hai—Số binh của Đức-quốc hạn chằng dặng quá một trăm ngàn người.

Điều thứ ba—Số quân vô thì định vừa đủ dùng mà diển khiển số quân lính đó mà thôi.

Điều thứ tư—Súng ống thuộc đạn thì hạn để cho đủ dùng với số binh trong nước và các lòng súng không dặng phép làm cho rộng lớn.

Điều thứ năm—Các khoản định trên đây có Phái viên của các nước Đông-minh ở tại Đức quốc kiểm soát.

Điều thứ sáu—Cấm nhặc sở Công-n-hệ của Đức chằng dặng làm khi nổ và làm xe hơi có trí súng Đại-bác.

Hỉ tín

Mới tiếp dặng tin mừng của, ngọc-hữu Nguyễn-quang-Còn diển chủ tại Tân-quốc Cántho lại là một vị trợ-bút của An-hà Nhật-báo cho hay rằng: chánh thất của người đã trở sanh trong đêm 20 mars 1919 lúc 11 giờ khuya, một gái rất phương phi, để mỹ danh là Nguyễn-ngọc-Tri.

Vội và tạm dời hàng trước xin thay mặt cho Báo-quan An-Hà và phần riêng của tôi tỏ lòng mừng cho ngọc-hữu Nguyễn-quang-Còn gia đình hạnh phúc, sau chúc cho linh tàu và trẻ mới sanh dặng an vui hàng bửa.

Phạm-bà-Dại

Rédacteur d'An-Hà Nhật-Báo

Phủ bản tranh luận

Cung tòa vừa treo quai giò, phương đông khêu từ đèn trăn. Thờ đông hầu hạ ít thành, liệt ngọc mới vào ống khách. Đàm luận kim thời cổ tích, vui say rờn thánh thi thần. Cầm Kue-Kương trời khước hịch văn, thì Bồ-phủ ngâm câu bạch tuyết. Núi đèo nước Hồ nước Việt, sang qua dới Hòn dới hương. Kệ khoe giàu họ Thạch họ Vương, người kien giới ông Y ông Lữ. Lâm thỉnh đối nghe thư, coi tranh luận thế nào; một chủ khó một chủ giàu, biết là ai quấy phải.

Bản rằng:—Nước bạc non xanh thoại chỉ mờ trên gấm dới bần.

Phủ rằng:—Lầu son các tia phi rờn to lên vòng xuống dù.

Bản:—Chi quân từ hàng ngay hàng

dù, nón cũng lều đờ nắng ngấm sương.
Phú:— Sứ phu ông mỗi việc mỗi dư,
vàng với gấm che trời lộng đất.

Bản:— Đêm năm canh vật vật, nằm
ngủ liêu đạo tặc chẳng xông pha.

Phú:— Đường ngàn dặm xa xa, ngồi
dựa ngựa thân bằng hăng lui tới.

Bản:— Bụng không tham danh lợi, vui
thăm thay cuốc ngựa cây nghiêng.

Phú:— Lòng sợ nổi cơ hàng, mừng
nay dựng nhà ngang dấy đục.

Bản:— Hết kỳ khoai, tới mùa bắp, có
nồi nào ăn nổi này; nồi lo chi ai giận
ai hơn.

Phú:— Thầu lúa ruộng, góp bạc vườn,
đây vừa trước đủ vừa sau; cũng có hiểm
kẻ bưng kẻ bỏ.

(Sau sẽ tiếp theo)

(Cautho) Cu lao mây:

Lương-văn-Thông

Cũng là Khách trú nữa

Khách-trú/xưa nay hiệp đồng-bang
muôn việc, Qui-vị cũng chẳng hiểu lắm
rối, chẳng cần kể đông-dài vô ích. Đây
tôi xin thuật một việc nhỏ mọn này, cho
khán quan nghĩ coi có ừe cũng chẳng?

Sở là: Cách ít ngày rày đây, tôi đi Phước-
long viếng bằng-hữu, (Chợ Phước-long
này, về quận Gò-quan, thuộc hạt Rạch-
giá) khi đi thì tôi đi chiếc tàu tây hiện
là «Cigne» tàu này có tàu (Commissaire)
là người Annam, ông có này vui vẻ từ
tế lắm.

Khi tôi lại Phước-long, ở ba ngày?
bên xuống tàu khách trú qua Trà-ban.

Khi tôi lại mua giấy tàu thì người bán
giấy nói là 8 cát rười, tôi liền đưa 1
đồng cho nó thối lại nó thối lại có 1 cát
bạc với 4 đồng su mà thôi; tôi hỏi vì sao
vậy; Nó nói có 3 chiêm đưa ra thì thôi
bằng không thì nó thối 1 cát tư, chứ
không thối đủ, vì sa ít lắm.

Tôi nghĩ: vì 1, 2 đồng su, chẳng muốn
cái lấy làm chi cho om sòm, nhưng mà
ngồi nghĩ một hồi, xối xa cho đồng-ban
quá đôi! Qui ông nghĩ kỹ mà coi: Nếu
1 người nó trừ một chiêm, mà 1 ngàn
người, có phải là nó thối dạng 10 đồng
bạc hay không? Còn tháng này, tàu mỗi
chuyến, người ta đi chật cứng như nêm
mà nó làm như vậy, thì nó kiếm một
phần lợi vô cơ đó biết bao nhiêu mà kẻ

Chiếc tàu này, hiệu là «Sanh-Lợi» tàu
dã nhỏ, mà nó cả mớ, chứa bộ hành
đầy nhóc, khi tôi xuống tàu, phải đứng
trót cả giờ; đã không có ghế mượn mà
nằm, mà lại chẳng có chỗ nào ngồi đỡ 1
chút mà nghỉ chơu, mới là tệ cho chơi!

Còn mỗi khi tàu ghé, bộ hành lên
xuống lộn xộn, tàu lắc bên này, nghiêng
bên nọ, tụi dưới tàu nó rầy om «tiểu» ó
thiệt là khó chịu vô cùng!

Vậy tôi cúi xin chư vị bộ hiền, từ này
về sau, ai có đi miệt đó, nên lựa chuyển
tàu tây mà đi, chứ đi tàu khách trú, nó
coi chẳng ra gì, mà lại có khi chết chìm
nữa.

Vì là: Sông «Cái-cỏ» thường khi sóng
gió lớn, còn tàu thì nhỏ, mà mấy cậu
China hay cả mớ, chở bộ hiền rất khăm
rủi gặp 1 trận sóng to, chỉ cho khỏi, gỏi
xương sông cả.

Còn đi tàu tây, có tàu dã từ tế mà
tàu lại rộng rãi hơn, bạn bè dưới tàu
cũng biết lễ nghi, nói năng thưa dạ,
êm-ái dễ thương.

Tệ-sí, Lê-Mai, Trà-luộc

P. S.— Tôi rất tiếc thay! Chẳng rõ
dặng qui danh ông Cô tàu mà đăng vào
đây, cho khán quan biết, người ở từ tế
với hành khách quá chừng; Ông thấy tôi
huống, xem sách cho tiêu khiển, ông liền
cho tôi mượn một cuốn sử «Công thần»
mà xem, đến đây tôi cảm ơn ông hết sức.

Trạch giao

Làm người buổi còn niên thiếu, nương
theo cha mẹ kiếm chỗ bảo khuyển, vào
trường như thấy dạy dỗ, đến khi trưởng
thành có tư gia nghiệp, có người hay chơi
cùng chúng bạn, đầu cho gia đình có
trạng lệ phụ, cũng năng giải nang phần
nhiều lời sợ miệt ý chống, gia đạo vợ
tự nơi dân ông thông thả.

Thoán trong đoàn bằng hữu, đều là
hào ý lương tâm nơi gương thanh không
mấy sai lầm, sở kiến sở hành chẳng hề
xao dối, có phải, nước có nguồn, cây có
cội, làm sao lánh trước tầm thanh, nếu
có thân ác cũng có danh, thân danh đó
nơi mình mà có, làm sao ta người hiền
ngó, làm sao đáng bậc trước phụ,
bệch phân là chánh trí ngu, thì danh
phận chẳng nhiều cũng ít.

Tương thấy có người gia giáo, thuở
còn nương náo huyện Phụng, tánh tình
thuần hậu khiêm cung, liêm sĩ trang hòa
một mực, chẳng biết ý nào, vô nhân lực
kết bạn với tảo phu, làm cảnh rồi hiểu
dã hóa ngu, gần kẻ quấy quen lân theo
thối tệ, chừng ấy, chẳng ngại ngừng
quang hệ, dần ai chê cợt cũng trối thay,
có tiền thì bỏ dờ như tờ với thấy, rủ nha
phiến, bạc bãi, cũng tới thanh lâu lầu
lạc, tuy là chơi ác, buổi hơn mớ tri huệ
cũng khôn ngửa, biết bao mưu kế lọc
lừa, chừng lưng túi vắn hoe, bọn tưu
nhục chi giao xa lánh, còn chi là thẳng
cánh, còn chi từ từ trả tam, còn chi nhả
hương cao đàm, rồi cợt ngán thay đời mị.

Cho nên kết bằng tu tháng kỷ, trước
chọn bạn hơn mình, hơn là hơn ý từ
công bình, gặp làm phải thì xuôi, thấy
quấy giải khuyển chưa bỏ, mỗi mỗi lời
ngay cạnh lỗ, hoạn nạn tương phò làm
cánh gay go tận tình dúp đỡ.

Bạn thanh niên ôi, gương tể nhân tiên
lâm lỗi, sự rõ ràng tỏ chẳng ngoa ngôn,
trải xem thành thị hương thôn, tiền xa

ký phúc tướng đồn vang tại chợ tương,
chơi với tiền như vô hạn, nhấm quây
rối bại hoại thân danh, trong ngón 10
tấm nhệch thanh, dần ai chê ghét cũng
danh cam tâm, miễn cho đời bớt tin lầm
nôm na siêng lặn quốc âm một hồi.

Hết là:

Kết bạn sớm tua xét nết nhân

Làm sao cho khỏi hổ thân danh.

Lọc lừa xa lánh đoàn cô nết là,

Chọn đẹp xin gần bạn trí thành.

Ước dặng hiền trung an thừa phận,

Ven niêm cương trực mới trug danh,

Trước sau chớ để lời phi tội.

Vậy mới làm người chẳng uổng sai h-

Sổ-trang, Xuân-hoa

Huỳnh-trung-Nghĩa

Nghĩ mà buồn...!...!...

Hôm nay có ý trông coi ông Huỳnh-
Kim-Phong có chỉ về đều chi về việc cá
lương cho con hát Annam không? May
thay, hôm qua trẻ nhà đi rọc về làm
từ An-Hu số 109 trao cho tôi coi, gặp
bãi «Lời bàn về việc hát bội Annam»
cũng là của ông Huỳnh-Kim-Phong viết.
Mừng... chớ chuyện này ông bị cách
cải lương cho hát bội Annam đây cho
gi... Đọc... đọc... đọc... từ đầu chi
đuôi, cái lương thì không thấy... hao
hiếm thêm thì có... Nghĩ mà buồn...!
Buồn rồi nghĩ lại khó dân lòng, nên
mượn bút tỏ đôi lời hân đáp ông Huỳnh-
Kim-Phong.

Lời Huỳnh-trung-Nghĩa nói chi lương...
Sao không chỉ cách cải lương ra làm
sao cho lục châu khán quan công nhận.
Cũng cứ chớ đề sách vở truyện sử rú
của Tào hoai, thế khi ông ghệt sách vở
truyện sử đó làm phải không? Hết thay!
Tôi nghĩ cũng nực cười, tôi lại tiếc cho
ông, nếu lúc bây giờ ông chẳng có quyền
cao lộc cả thì là sanh bất ngộ kỳ thời

dó...chớ có cái tánh như ông vậy nếu sanh dưng đời nhà Tần làm tôi với vua Thi-Hoàng chắc là khá lắm đó.... Ấy là quân thần đồng sở hạo.

Huỳnh-tiên-Sanh ôi! chớ chi ngài chề hát bội làm tướng sai sót, hát dở, vô lễ nghĩa, quân thần phụ tử tương tiếp chẳng đúng mực...v...v... Tôi chẳng dám cãi. Cái này ngài bao hiểm cái diệu cái lỗi, nhưng là: xem thơ thì nào 3, 4 cái đây bên này, trở bên kia, trừng trợn đủ cách, đi xe thì lấy vải quần lại gọi là lòng xa, đi thuyền thì vải cây dầm bơi bơi mà gọi là long thuyền, vân... vân... Tôi chẳng phục lời này chút nào cả. Hát xướng dẫu nước nào cũng có cái diệu riêng cả thấy. Hát thì múa có bộ có tịch xem mới dặng, ông biểu phải đứng trần hay là làm như người ở ngoài, vậy ai gọi là hát múa? Kia, ông sánh với hát bội Âu, Mỹ hai cõi đó khác với xứ ta một mười một ba mà có chỗ cũng phải giống vậy. Hát bội Âu, Mỹ cũng múa hát: mình uống qua uống lại, lúc danse tục kêu là «nhảy dâm» ông cũng thấy chớ.....! như vậy ông cũng chề nữa sao? Ông thấy trong hát bóng (Cinéma) diễn có theo cổ, hát kèm theo kèm, non sông rưng buội in như tat.....ông trách hát bội Annam ta sao không làm dặng như vậy. Chẳng phải dễ ông ôi! Phải tốn kém nhiều lắm mới dặng! Ngãnh lại Nam-kỳ ta từ hồi nào đến giờ đã có ai chịu tốn kém mà lập dặng chưa? Ông chớ vội trách.....!

Ông nói cái lương mà ông không chú cách thừ cái lương, cứ nhạo bêu chề bai hoài, ấy là không dạy mà biết trước e người chẳng phục đó.

Sadee; Trần-kim-Trọng

Cách trừ ruồi

Xét cái thân con ruồi thật là dơ dáy vô cùng, mấy cái chơn nó có thể đem theo cả ngàn muôn giống tế vi chí trùng. — Cho nên bên Thái-Tây người ta, không sợ, không gớm con gì hơn là con ruồi. — Thật tạo vật sanh loại này không ích chi cho đời cả! Bên Huế-kỳ người ta lo giết ruồi quá hơn giết quân nghịch, vậy nên mới gọi là đánh giặc với ruồi.

Ruồi dặng đầu dậu đó, bởi nó mà sanh ra chứng bệnh ôn-dịch, thời-khí. — Khi nào có bệnh ấy; thứ nhất phải lo sợ loài ruồi hơn hết. — Nó bay dậu chỗ dơ dáy, rồi bay vào đập trong đồ ăn, hoặc canh, rau, cháo-gỏi.... Cũng là trăm mình vào mấy tộ canh-chua, canh ngọt.... Người mà ăn nhầm phải vương mang lấy bệnh độc dữ ấy.

Lại một điều rất tức giận nữa, là lúc nghỉ ngơi, nó bay dậu trên mình, trên mặt cũng lấy làm khó chịu quá!

Vậy phải lo trừ loại ấy cho bớt:

Nếu muốn trừ, thì chẳng khó chi, cứ theo cách chỉ dưới đây mà làm thử thì thấy hiệu lắm. —

Lấy đĩa bàn tránz. đôi ba cái để đôi ba chỗ, đổ nước xấp xấp, lấy vôi «FORMOL» (là thuốc nước, tiệm thuốc có bán) nhỏ vào ít nhỏ trong mỗi cái đĩa. — Loài ruồi thấy đồ trắng ưa đậu, miệng nước ấy dính vào càng hăng một lát, trong 5, 10 phút thì ngã ngửa đơ 6 giờ mà chết!

Vì «Formol» này không mất, mua 1 chai dùng đôi, 3 năm chưa hết, mà cách dùng lại dễ. — Vậy xin khán quan khá làm thử chớ cho biết có hiệu cũng chẳng?

A. Côn.

Lãnh giấy Quốc-trái năm 1917.

Quan Chánh Tham-Biên Chủ tỉnh Cánhơ truyền cho ai này trong bốn tỉnh hay rằng: kể từ ngày nay (7 Mars 1919) đến 31 Mai 1919, tại kho bạc địa hạt có phát giấy Quốc trái thiết thọ năm 1917.

Vậy, người nào có biên lai về quốc trái mà mình cho nhà nước vay hồi năm 1917, hãy đem đến tại kho địa hạt mà đổi lấy giấy quốc trái thiết thọ cho kịp.

Cánhơ, le 7 Mars 1919.

Quan chánh chủ tỉnh,

ký tên: Tholance

Võ-văn học hiệu

Trường học của Ông Võ-văn-Thom lập, gọi là « Võ-Văn học hiệu » đã khai từ hôm 4 Novembre 1918. Nay được 26 trò nam và nữ vào trường. Bà dăm langsa và thấy giáo annam cần mẫn con nít học mau tàn phát vô cùng.

Già tiến học và ăn, ngủ như vậy:
 Học ngoài (không ăn ngủ)...4\$
 Học và ăn buổi trưa,7
 Học và ăn ba buổi, ngủ tại trường12

Như ai dùng giấy Quốc-trái mà đóng tiền trường cho con cháu học, thì Ông Đốc học trường Võ-văn cũng thân, cứ mỗi phiên 100 francs thì kể là:16\$

Bữa 25 tháng chạp bãi trường qua mồng 10 tháng giêng Annam thi khởi học. Kể từ mồng 6, thi học trò mới được nhập lán lán.

Bà con có bác ai có dịp đi Cánhơ ghé coi cách sắp đặt chỗ học, chỗ ăn, chỗ ngủ.

Ai có cần hỏi thăm điều gì, xin gởi thơ cho Ông Võ-văn-Thom, thì lập tức có thơ trả lời

Thi tập

Bộ nguyên vận bài thơ chiêu thương phu của cô Văn-Hương trong Nhật-báo An-hà số 107

Đêm xuân giết mộng lương mơ màng;
 Kiêu học giọng ngâm ư khúc đoạn?
 Thả lá kia nguyên duyên Yên-tử;
 Ôm cầm đây trời bậc cao sang.
 Sông tương một giải bướm anh ến.
 Thuyền bà ngàn thu kết thể đoàn.
 Hào hững bà chu nay gặp gỡ.
 Nghiệp nhà hôn bé thoả lòng toan.

Hậu-thanh: Nguyễn-quang-Trừ
 Marchand de paddy.

HỮU

Xe ngựa riêng ai mặt ý màng;
Sắc tài hảo hững đẹp hơn đoan.
Rượu đào thương nguyệt xen vàng ngọc
Buồm yếm ngậm phong thiệp hải sang.
Lái phụng đua bơi dành phi dạ,
Bạc loan thông thả gánh vui đoàn.
Chỉ tơ dẫu dặng nên dôi lứa;
Đầy đó phi tình lựa phải loan.

Du tử: Nguyễn-hữu-Dung

*Hòa vận bài chiêu thương phu
của Mlle Vân-Hương An hà n° 107*

Buôn như Lữ-Chánh có ai màng
Gái sắc trai tài mới đẹp đoan
Lãng mạn thẳng, nung an xả tắc
Nét hương ngáy đỏ vừng gian sang.
Sân Trành sớm dạo vàng treo ngõ
Cửa Khổng trưa về ấm lót dăng.

Lộc nước trên vua đã ký dề

P.1 Nguyễn Thấy, Thiểm mặt tình loan.

Định yên. — Giáo tập:
Vô-trình-Ngọc.

Nam-kỳ thời sự

Giá bạc

Kho bạc nhà-nước..... 4f 65
Đồng-Dương..... 4 65

Giá lúa

Từ 3\$ 00 cho đến 3\$10 một tạ, tùy
theo thứ lúa.

CANTHO

BẮT ĐẶNG ẮN CƯỚP.—Ngày 17 mars

1919, ông quản Trọng dẫn về nạp cho
quan Biện-lý Cánh-thơ, 6 tên ăn cướp và
đồ tang: vàng, bạc, quần áo và một chiếc
ghe lưỡng.

Nguyên 6 tên này: 1.) Lê-văn-Đầu dít
Trên, 2.) Nguyễn-văn-Sáng, 3.) Võ-văn-
Định, dít Thợ Rèn, 4.) Nguyễn-văn-Đầy,
5.) Nguyễn-văn-Khuê, 6.) Trâu-văn-Sửu
chúng nó là bọn ăn cướp đến đánh nhà
Võ-thị-Tình ở làng Nhơn-ái trong đêm 1^{er}
mars 1919.

Đến ngày 8 mars 1919 quan Biện-lý
xuống lịnh sai ông quản Trọng truy tìm
bắt đám ăn cướp này, thiệt quả, di chẳng
mấy bữa ngài bắt được 6 tên và tang vật
sàng bưng. Ấy thiệt là công chẳng nhỏ.

BỊ CHÁY DẦU LỬA.—Ngày 21 mars
1919, có chớ đến năm nhà-thương 1
người bị dầu lửa cháy, cái mặt, ngực
và 1 cánh tay trái. Người này tên
là Nguyễn-văn-Ngọc 39 tuổi có làm
hương chức làng ở Phú-thủ (Cánh-thơ).
Trong đêm 18 mars trẻ nhà châm dầu vô
dèn (cũng là đèn còn đang cháy) sơ ý ngọn
dèn chụp bắt dầu phát cháy, lúc hoảng
hốt, trẻ châm dầu bèn xô đại dạn ra mà
chạy, ruồi dèn ấy ngã nhào mình
Nguyễn-văn-Ngọc nên phải bị cháy như
vậy.

Dầu lửa thường hay cháy hại mạng
người, song hãy cho có ý từ dè dặc
tưởng chẳng đến đó. Ngặt một đèn dầu
lửa thì hay cháy người, còn người thì
cũng hay bị dìm.khá tiếc. !. !. !.

記善曾

TẶNG-THIỆN-KÝ

DIT

TẶNG-NHAI

Entrepreneur des travaux de construction
(Cánh-thơ-Ville)

Lãnh soát các công việc

— HỒ VÀ MỘC —

CẮT NHÀ—LÀM HÀNG RÀO—ĐI CÔNG BĂNG
HÀ TRƯNG—CIEMET—ĐONG CỬA LÁ SÁCH—CỬA
LÒNG HỒ—VĂN HOA TÂY.

Quyết làm ăn bền vững, tôi cứ lấy
mực thành tâm làm đầu.

Các việc tôi lãnh, thì tôi hết lòng lo
lắng cho toàn vẹn, cho mau mang,
những thợ của tôi đến là thợ lựa, rút
tay giỏi khéo không mà thôi. Xin trong
chư quân tử, ai muốn mượn tôi làm
việc thì khá viết thư cho tôi,
hay là dời gót đến nhà tôi CHÂU-THÀNH
CÁNH-THƠ ĐƯỜNG SAINTENOY (CÁI TÀC LỚN)
NGÂN CỬA QUAN TRẠNG-SU GALLOIS MONIBRUN
MÀ THƯƠNG NGHỊ—Còn về việc tờ giấy
chỉ chẳng hạn, nếu có dấu hiệu tôi
mà không có chữ tôi ký vào, xin chớ
ông khá lưu ý rằng đó là không phải
của tôi thật, vậy nên tôi chẳng hề
nhớ biết tờ giấy ấy bao giờ

TẶNG-NHAI

Cẩn-khai

Hậu thanh

Giao tiếp thương mại hội
CƯ LÃO MÂY—CÁNH-THƠ

Hội mua và bán lúa.

Định số vốn là mười ngàn tạ lúa (10000)
Hùn mỗi phần là 50 tạ, hoặc muốn

hùn bạc tính theo số lúa trên đây, vì nào
muốn hùn mấy phần tùy ý.

Hội này có điều lệ, giấy tờ chắc chắn.
Tính mang mùa lúa chia lời.

Cúi xin quý vị sáng lòng hiệp vốn mà
lo đều ích lợi chung và mở đường thương
cho bạn mình mau nhẹ bước.

Như muốn hỏi đều chỉ trong việc hội
xin viết thư cho M. Nguyễn-văn-Tử chủ
hội Thương-mại sẽ hồi âm lập tức.

Thương xã hội cần khải.

Một việc khá lắm

Có quan Giám Đốc Quesnel sáng lòng
muốn bán hai sớ ruộng của ngài, ở tại
Tháp mười (Mỹ-tho) sớ thứ nhất được
46 mẫu, ở dựa mề kinh, sớ thứ nhì
được 246 mẫu, ở dựa mề kinh lớn kêu là
kinh Tổng-dốc Lộc, kinh này xéng mới
vét lại lớn lắm, bề ngang chừng 40 thước
nên tiền bề chớ lúa ruộng lắm, và như
muốn chớ lúa thặng lên Chợ-lớn ở gần
sông Vực cũng dễ lắm.

Hai sớ ruộng ấy đều là đất thổ
lâm, chẳng còn phải tốn công khơi
chứ nữa lợ; lại sẵn trong đất có nước
ba cái địa, cả rất đại lợi. Có một sớ đất
khác kế cận với hai sớ ruộng nói trên
đây, chừng 300 mẫu, nguyên là ruộng
Speidel đã bị nhà nước tịch thu lại và
có lẽ trong một ít lần sẽ cho bán.

Hỏi sớ ruộng của quan giám đốc
Quesnel, huê lợi mỗi năm chừng 12 tới
13 ngàn gia.

Ai muốn mua hai sớ đất ấy xin gửi
thư cho quan Giám đốc Quesnel tại
Saigon, hay là gửi cho sớ Nhứt trình An-
hà tại Cánh-thơ mà thương nghị và đến
xem bản đồ thì biết rõ.

QUẢN TÍN KÝ ĐẠI DƯỢC PHÒNG

CHỦ-NHƠN: LÊ-TOAN

60, Rue de Canton, 60.- Cholón

Nguyên gốc hiệu QUẢN-DƯỢC-TẾ này khai sáng tại tỉnh Quảng-Đông (Trung-Huê) đã dư mười mấy năm rồi, chuyên một nghề chế các thứ thuốc CAO ĐƠN, HOÀN TÁN, có danh đã lâu đời, khắp nơi xa gần đều có dùng thuốc của tiệm tôi, thật là thần diệu hơn các nơi khác. Bởi vậy cho nên BỔ-DƯỢC-Phòng chẳng chỉ tốn hao BẠC MUÔN sang qua NAM-VIỆT lập thêm một tiệm nhánh tại CHOLON đường CANTON số 60, biệt hiệu gọi QUẢN-TÍN-KÝ có trữ bán các thứ thuốc rất nên thần hiệu, cũng trong LUG-CHAU chữ QUẢN-TỬ cũng thường có dùng lấy làm hay vô cùng, từng có gởi thư khen ngợi đăng vào các BAO-CHƯƠNG rõ ràng các thứ thuốc của tiệm tôi rất tốt rất hay hơn các nơi khác thập bội.

Nay BỔ-DƯỢC-PHÒNG chẳng dám tiết BẠC NGÀN mà in 50000 cuốn CATALOGUE để dành cho thân chủ, nếu chữ QUÍ-KHÁCH muốn cần dùng, hãy viết thư cho tiệm tôi rõ, sáng lòng gởi cho không, như chữ QUÍ-VỊ gặp lúc muốn cần dùng thuốc nào hoặc nói chứng bệnh của mình, thì tiệm tôi cũng vui lòng tùy ý mà gởi cách CONTRE REMBOURSEMENT (Nghĩa là đem tiền đến nhà thơ mà lãnh thuốc) Như chữ QUÍ-KHÁCH ở tại SAIGON thì hãy đến nhà M. THÁI-KÝ-SƠN số 23 đường PELLERIN hỏi thăm mà mua thì tiện hơn.

QUẢN-TÍN-KÝ KINH CAO

MINH TẠ LƯƠNG-Y

Hà-Tiên, le 17 Janvier 1919.

Monsieur. QUẢN-TÍN-KÝ

60, RUE DE CANTON, - 60 CHOLON

Lời cùng ông Chủ-tiệm thuốc QUẢN-TÍN-KÝ động rõ: Hôm trong tháng Novem-bre 1918, tôi có cây anh em bạn tôi mua thuốc "THIÊN KIÊM-BAO KHÔN ĐƠN" và "VẠN ƯNG ĐỨC TẾ ĐƠN" của tiệm ông, nội gia quyến tôi dùng thuốc của ông lấy làm hay vô cùng, vì dùng tới liền thấy hiệu nghiệm, tôi dám đoán chẳng có tiệm thuốc nào có thuốc thần diệu như tiệm ông vậy, nội gia-quyển tôi nhờ thuốc thần diệu ông, nay nội nhà tôi đều mạnh giỏi và rất đáng khen tiệm ông khéo tiêm thuốc hay mà cứu bệnh như thần, nội gia-quyển tôi mang ơn ông nhiều lắm, nên tôi xin thay mặt mà TỎ LÒNG CẢM TẠ với ông, xin ông nhận lấy.

KINH TẠ
NGUYỄN-XUÂN-HIỆN
TRÍ-HUYỆN & HÀ-TIÊN

VIN DE CHINE DIT ALCOOL MÉDICAMENTEUX

RƯỢU THUỐC RẤT THẦN HIỆU

Bổ-Dược-Phòng kính cho chữ Quý-khách ở xa, gần hay rằng: Nhẽ-nước cho phép Bồn hiệu ngâm Rượu Thuốc tại Tiệm và đăng thông hành Lục-tỉnh; nên Bồn hiệu ấn hành ít thứ Rượu thuốc cho chữ Quý vị xem, đăng mua mà uống thử coi cho biết hay dở thế nào. Những Rượu thuốc của Bồn hiệu ngâm, kể ra sau đây: Và có một thứ Thuốc ho thật là hay lắm, hiệu là: TRUNG-HUÊ CHỈ KHÁI THỦY, bất kỳ lâu mau, hãy uống vô nội trong 24 giờ thì thấy bớt liền;

Giá mỗi ve 0\$30, mỗi lố 12 ve 3\$00; Như chữ Quý Ông muốn mua gởi thơ cho Bồn hiệu thì Bồn hiệu sẵn lòng gởi thuốc lại lập tức.

TRANG CÂN PHONG THẤP TƯỚNG

Rượu thuốc này, lựa ròng những thuốc thượng hạng mà chế ra. Các Y-sĩ bên Trung-quốc đã có thí nghiệm rồi, đều chứng chắc rằng: rượu thuốc này, phép tâm chế rất tinh, dùng nó mà trừ bệnh phong-thấp, bệnh nhứt trong gân cốt và lại làm cho máu chạy đều, thật là một thứ rượu thuốc rất nên thần hiệu.

Nó trị bệnh như: đau phong, tay chân phù thũng, da thịt sưng nhức, đau lưng mỏi gối, tê tay tê chân, đau nhức trong gân cốt, các chứng thống độc đi đứng chẳng an, đau nửa thân mình, (kêu là bán thân bất toại).

Thử dùng, hoặc uống hoặc thoa cũng đều hiệu nghiệm cả thấy, chẳng những là trừ bệnh mà thôi, lại còn làm cho ăn mau tiêu, máu chạy đều, sạch tinh huyết.

Uống thuốc rượu này rồi thì tinh thần khỏe khắn hơn lúc trước trăm phần. Người có bệnh uống thì trừ bệnh, người không bệnh uống thường thì mạnh giỏi luôn luôn, cả đời khỏi lo bệnh hoạn.

CƯỜNG CHƯỜNG BỔ HUYẾT TƯỚNG

Là một thứ Bì-Truyền-Lương-Phương, chọn rất ròng những thuốc tốt thượng hạng, quý trọng vô cùng, lại có gia thêm Nước-Sắc, hiệp lại mà chế ra thứ rượu thuốc này. Các Y-sĩ bên Trung-quốc, đã thí nghiệm và chứng chắc rằng: Thứ rượu thuốc này là một thứ hay sanh tinh bổ huyết và thêm sức mạnh cho con người.

Sắc dục quá độ, như: đau chóng mặt, thân hư đi tỉnh, Dương-Vật-Rất-Cũ, đau lưng mỏi gối, khí huyết hao kém, tứ chi mỏi mệt, dờn bà đường kinh không đúng, bạch đới xích-đái dờn bà sanh đẻ yếu đuối da mặt mét mét vàng.

Chẳng luận dờn ông dờn bà, các chứng bệnh thuộc về bệnh hư bệnh tổn thấy đến dùng dùng. Uống nó thì nó hay sanh tinh thêm huyết, khỏe khoắn tinh thần những người không con uống thường chắc sẽ có con, lại còn hay trừ những vật thực ăn không tiêu, tích trữ trong bao-tử.

Hễ uống rượu thuốc này thì đau bệnh chỉ nó trừ cũng nổi.

BÀ BỎ-VỆ SANH TƯỚU

Có người ở đời, phải cho biết cách vệ sinh thì trong mình khỏi mang tật, bệnh là sự sống của con người ta bởi như nơi khí huyết sung túc. Chờ nước trong người thì tuần hoàn tốt, chẳng biết thêm ăn, từ chi củ liệ, lỗ tai lùng, con mắt mờ mịt, ấy là bởi huyết suy, khí kém, trái tim và trái cật đều hư. Nên được phong uống da làm chủ y, thêm Phương kia thế nọ hết sức mới chế ra một thứ rượu thuốc Vệ-Sanh này, hề ấm hư thì bỏ ấm, dương hư thì bỏ dương, chẳng luận trẻ già, đơn ông đơn bà, người nào khí hư huyết bạc, thật hay kém bao, hề uống rượu thuốc này thì dặng trắng tinh sanh huyết, chẳng mướt là dặng khí huyết sung túc mà thôi, lại còn tiêu trừ bá bệnh.

Công rượu thuốc này dặng thương thì dặng sống lâu, người không con uống hương chác cũng có sanh con, thiệt là một taur Vệ sanh cui tách được đó.

Phải uống cho thương thì mới thấy hiệu nghiệm là dương nào.

HỒ-CỐT-MỘC-QUA-TƯỚU

Rượu thuốc này chế ra bằng Hồ-cốt và Mộc-qua, bốn được phong chẳng nài công kuố chế luyện kỹ càng, và chọn thứ thuốc thiệt tốt hiệp lại mà làm ra thứ rượu thuốc này, ai có bệnh như sau đây, hề uống vào thì thấy hiệu nghiệm liền đau trong xương, từ chi củ liệ, di bước không vững, da vàng, chơn thúng khí hư huyết trệ, như dầu phồng, các thương thứ tích, cốt khí tìm la.

Nếu ai có các chứng bệnh kể trên đây thì nên dùng thứ rượu thuốc này mà uống hay là thoa thì hiệu nghiệm dị taur, thiệt là một thứ thuốc hay đệ nhất.

Uất kỳ đơn ông đơn bà, hề uống nó cho taur, thiệt là mau tiêu hóa vật thực, lại thêm khí lực bội gia, khỏi lo bậu hoạn về sau mà lại dặng sống lâu thêm nữa.

THÔNG-TRÍ-MAO-KÊ-TƯỚU

RƯỢU THUỐC BỊM BỊM

Thứ rượu thuốc này, chuyên trị các chứng phong thấp, huợt lực thơ càn, ấy là một thứ thuốc bị truyền tình nghiệm đệ nhất.

Các chứng phong thấp, chẳng luận lâu năm hay là mới cũng đều trừ dặng, còn như đau lưng, như tay, mồi chơn, đau trong xương, hay dực gân, hoặc bị té bị đánh mà sưng mồi, hay là tay chơn bại hoại. Các chứng ấy hề uống vào thì thấy hiệu nghiệm liền.

Phải tùy theo chứng bệnh mà dùng, chẳng nên uống cho quá độ.

Mấy thứ rượu thuốc này của bốn Được-Phòng ngăm tại tiệm và mỗi khi ngăm thì có một ông Langsa đến nghiệm chất chần, hiệu Trung-Huê Được-Phòng tại Cholon đường Paris số nhà 89, như chư quý khách ai muốn dùng thứ này xin hãy đến tại tiệm mà mua thuốc rượu này có nhân để hiệu Trung-Huê Được-Phòng thì chẳng lầm đó giả mạo. Còn ai ở xa mà muốn dùng rượu thuốc này thì xin gửi thơ để chỗ ở cho ký lượng thì bốn Được-Phòng sẽ gửi thuốc đi tức thì, xin quý khách thử qua sẽ biết.

TRUNG-HUÊ-ĐƯỢC-PHÒNG.
89 Rue de Paris Cholon.

NHÀ IN NGÁCH

TẠI BACLIEU

Kính tổ cùng Chư quý vị

Ấn quán An-Hà dựng nên tại tỉnh thành Cánhơ, xã bản đã gần hai năm. Thâm cảm ơn dày của Lục-châu quán-tử, sáng lòn cổ-cập, ngay nay mới thấy cuộc thanh hành đắc-lộ như vậy. Bốn-Quán chẳng ngớt lo lường, hằng tìm tới thế chỉ cho Chư quý vị dặng vui lòng tỉnh cây, cùng nhau mua bán lâu dài. Đã vậy mà chớ, còn một nỗi lo cho chư vị ở xa tỉnh thành các nơi, như là nhân đường vẫn-lai tắc-trở, mỗi khi muốn mua chác vật chi nơi bốn-quán, phải nhọc lòng, cực trí mà đợi chờ, nhiều khi ý không dặng toại mấy là vì: in, thì không tận mặt mà dặng dò, còn mua, thì không cháng chương mà lựa chọn. Ấy vậy bốn quán nghĩ dặng phước. Ấy, ắt là tương toàn kỳ mỹ: Là tỉnh thoàng đây, mỗi chơn tỉnh thanh, sẽ có một tiệm-ngách. Còn hiện bây giờ đây, trước hết thì Bốn Quán đã dọn tại Bachelieu một tiệm rồi, công cuộc sắp đặt vừa an bài: hiệu là: **Succursale de l'Imprimerie de l'Ouest Bachelieu**, ở đường phía sau nhà chợ; cây có thấy LÊ-HỮU-NÊN, Quán lý nhà hàng ngành Hậu-Giang Dương hành, Quán-thủ. Xin thỉnh Chư Quý Vị như khi nào rảnh vui chơn bước đến đó xem chơi. Tiệm bán đủ đồ văn phòng từ bữu, truyện, sách của học trò và lãnh in các món theo kim thời: như danh thiệp, thiệp hôn, thiệp tang, cũng đồ nhỏ nhích thì sẵn có Ấn-công ở đó thì hành trong giây phút.

Cũng có đồ sớ, cũng in đồ lớn như bộ, sổ, thơ, truyện, khắc con dấu đủ kiểu, công việc làm mau và khéo mà giá tẩn vừa phải thì thôi. Trong một tháng trở lại đây, tại Sóc-

trăng cũng sẽ có dặng một tiệm như vậy nữa.

Cúi xin Liệt-vị niệm tình mà giúp lan đổng-bang cho nên việc, ơn ấy tác-ghi ngàn thước.

An-Hà Ấn-quán.
Khinh-cáo

BÁN THUẬN MẠI

Giả mua trở một phần chiu, một phần mại

1465 mẫu ruộng, tọa lạc tại làng Thanh-Phủ, nguyên là làng Thanh-hóa trung-thị (Long-xuyên)

11e feuille		12e feuille
2.874	40	40
515 h.	40. a. 30	
Đất của ông	ông	
T. H. DEJEAN	DE LA BÂTIE	
Nay về của ông	Võ-v.-Thơ	
1.859	00	
C. S.	Tỉnh Cánhơ	
	Kinh Thốt-Nốt	

Được-Nguyễn-Nguyễn

ai có cần hỏi thăm đều chỉ thì gửi thơ cho ông Võ-văn-Thơ, Colon ở Cánhơ mà thương nghị.

NAM-HÔNG-PHÁT
KHÁCH-SẠNG

ở ĐƯỜNG BOULEVARD BONNARD, số 106
Ngang Gare xe lửa Saigon-Gôváp chợ-Mới
Saigon

Bán rượu tây, và cho mượn phòng ngủ, sạch sẽ và rộng rãi mát mẻ lắm, qui ông, quý khách có đi Saigon xin dời gót lại tiệm tôi mà ở, lấy làm thông thả lắm.

DUYNH-HUÊ-KY.

PHARMACIE SI-ANGHAI

Chủ Nhân: TRIỆU CƯỜNG

188, Rue des Marins, 188. — CHOLON

Bệnh đau răng, bị sưng và thay con mắt bằng chai theo kiểu nước Langsa, CO BANG CẤP TỐT NGHIỆP CỦA QUAN LƯƠNG-Y LANGSA BANG THƯỢNG, và có bán nhiều thứ thuốc rất thần hiệu. Chư quý-vị có cần dùng thuốc của tiệm tôi thì hãy viết thư cho tiệm tôi rõ, sẵn lòng gởi CONTRE REMBOURSEMENT tiền gởi về thân chủ phải chịu. TẠI SAIGON NHÀ SỐ 23, ĐƯỜNG PELLERIN CÓ BÁN GIỮM THUỐC CỦA TIỆM TÔI.

Ngũ Lâm Bạch Trược Dược Hoàn
(3) (THUỐC ĐAU LẠC RẤT THẦN HIỆU)

Thăm tưởng những bệnh sang độc lây nhau là do nơi việc phòng sự quá độ; sức không đủ mà gần gũi cuộc phong tinh, nhiễm thấp khí nhiệt độc mà sanh bệnh đau lặn, dai gặc, nước dãi đục, hoặc đỏ, hoặc vàng, nóng nẩy, ấy là những chứng đau lặn chắc chắn. Bỏ-dưỡng xét kỹ chế ra thứ thuốc này chọn ròng thuốc tốt, tẩm hòa bình, không nhiệt, không hàn, bất luận người yếu kẻ mạnh chỉ có bệnh đau lặn, dùng đến liền thấy thần hiệu, bởi bỏ nước khi, tiền tăng giống độ. Con trai đau bình nẩy trong lỗ dãi nhứt. Dùng đến thuốc này hay lắm. Đờn bà có huyết bạch cũng trị được cả, uống vào khỏi sanh ghê, sanh chổe, khỏi mang bệnh huê lộn, lại tuyệt nọc độc khỏi uống thuốc trừ cang. Bệnh nọc dùng chừng một hai lần thấy mau. Còn bệnh nặng thì bốn năm lần liền dứt, không đau đi đau lại nữa. Những khách bạn vui ai dám chắc khỏi đau lặn, nếu rủi rờ vương nhảm các chứng nổi trên đây mau dùng thuốc này trong một ve mạch tức thì. Thiết là một phương thuốc sang độc lực như trên đời.

Cách dùng có chỉ rõ trong toa.

Mỗi ve giá là 0\$10. — 12 ve giá là 1\$00

BÍ CHẾ GIẢI ĐỘC DÂN HUON
(4) (THUỐC BỎ NHA PHIÊN RẤT HAY)

Có nhiều quý-vị ghiền nha phiến, có trị muốn kiếm thuốc thiết hay mà uống dặng bỏ phứt đi cho rồi. Bởi vậy bản hiệu chẳng dám tiếc công mà gia tâm chế phương thuốc "Bí Chế Giải Độc Dân Huon" này, tẩm chất hòa huon, không nóng không lạnh, bỏ bỏ khí huyết, mạnh khỏe tinh thần, ăn được ngủ được, thiết là thần hiệu như thần. Uống thuốc này thì hết ghiền liền mà lại ăn ngon, ngủ yên giấc, không đi tinh, không hạ lợi, tới buổi không nhớ chừng, không đau mình đau mảy chi hết. Thuốc này đã thí nghiệm nhiều người tại làng Hòa-Binh (Bà-liên) cửa được nhiều người ghiền rồi. Thiết là một phương thuốc bỏ nha phiến này hay hơn các nơi khác mà giá lại rẻ hơn.

Cách dùng: Như mỗi lần hút một chi tại mỗi cử uống bốn huon, uống như vậy dặng ba ngày rồi sau giảm lần lần xuống. Trong 10 ngày thì bỏ dứt bệnh nha phiến chẳng sai.

Như ai có bệnh tức lợi đau hông, là rót, uống một huon thì hết.

Tuyệt giá :

Mỗi ve lớn 1\$20. — Mỗi ve nhỏ 0\$60

HUON ĐAM NINH PHỄ CHỈ KHÁI TÂN

(Thuốc ho và bỏ phễ tân đàm)

Vũ bệnh ho là bệnh hay biến ra nhiều chứng nguy hiểm không kể xiết. Nếu thuốc không hay thì khó trị. Tiệm tôi có chế phương thuốc này để trị bệnh siễn, bệnh ho chẳng luận lâu mau, hoặc phong hàn tà khí sanh ra ho, dùng đến liền thấy công hiệu. Thuốc chế không mát, không nóng, đờn bà có thai, người lớn con nít chi đều dùng được cả. Thật là một phương thuốc trị bệnh ho hạng nhứt trên đời.

Mỗi một gói giá 0\$10

Bán tại: Quán-Tín-Ký đại dược phòng
60, Rue de Canton. — Chợ-lớn

MỸ KỸ

TIỆM HOA CHƠN DUNG VÀ KHÁC CON DẤU

ở đường Turc, số 16

Ngang nhà MOTTET, Saigon

Kính cáo cùng quý khách dặng hay, tại tiệm tôi có làm má đá bằng đá cẩm thạch, đá xanh Ton-kin có đủ các thứ kiểu.

Có khắc con dấu bằng đồng, mỏ thun bằng cây, chạm bản đồng cùng hoa điều thảo một theo lá nhân hiệu, vân vân.

Mộ bia chạm bản đá cẩm thạch.

Có thợ họa chơn dung nhảm hình người mà vẽ bằng dầu sơn vô bổ, nước ihuốc mực Tàu, viết chì than, họa biếu liễn và tranh, họa sơn thủy.

Articles du Tonkin et Chaussures en tous genres.

Trương-Ngọc-Giư cần khải

Rượu, Rhum

HIỆU

"STELLA"

Hàng "UNION FONCIERE FRANCO-ANNAMITE" mới lập tại Cánh-thơ, dùng tinh ròng nước mía trong hạt mà đặt ra rượu này.

Nước trong chẳng kém các thứ Rhum thiên hạ dụng xưa nay, còn bẻ ngon, ngọt, nên thuốc thì bằng thật chẳng thứ nào bằng. Mùi thơm càng diệu-dàng vì là nhờ hơi mía; khí vị của rượu ấy nói chẳng cùng, có nếm rồi mới rõ.

Xin chư quý khách hãy mua mà dùng, thử dặng mừng cho bốn-quốc ngày nay dặng một nhà kỹ-nghệ, khéo lấy đồ thổ-sản mà làm nên việc.

Nhà hàng H. G. D. H. Les Galeries de l'Ouest Cantho, và nhà G. O. ngành tại Sôctrăng, và Bà-liên đều có trữ. Giá thiệt rẻ lắm.

ve 1 litre 1\$50

1 góc ba litre 0.50

Chư quý vị muốn mua xin gởi mua nơi các tiệm kể tên trên đó hay là gởi cho Monsieur Albert Viviers Trạng-sư tại Cantho.

PIERRE PHAN-VAN-VAN

DIT VANG

Geometre Civil

Longxuyen — Chaudoc — Sadec

ARPENTAGE

— Délimitation et Bornage

EXPERTISES

Ông Phan-van-Vang

(Pierre)

KINH LÝ NGOẠI NGHẠCH

LONGXUYEN—CHAUDOC—SADEC

lành đạt điển thồ.

Phản giải hạng.

Tương phản thổ sản,

Công chuyện làm kỹ

cang và tin giá nhẹ

Điền chủ có cần dùng

xin viết thư thương nghị.

Cáo Thi

Có người muốn bán một cái máy đèn dầu xăn (un appareil d'éclairage à gaz d'essence) : bình dầu để trên cao, có ống chạy xuống rải ra, tra được mười lăm ngọn đèn. Đèn này sáng lắm, có đủ đồ phụ tùng sẽ bán luôn theo cuộc. Người ta bán là vì mới đem đèn điển khí vô nhà, nên đèn dầu xăn (essence) dư dùng.

Bán thiệt rẻ, xin viết thư cho Đồn-quán An-Hạ-Nhựt-Báo mà thương tính.

LOI RAO

Kính cùng lục-châu dặng rõ, tại nhà

Lo Hậu-Giang Cánh-thơ, có bán sách chữ quốc-âm để giúp cho Hương-chức có quyền thì hành như trường-tòa.

Sách này có 156 trường và có đủ kiểu yết-thị, lời truyền rao, của ông DƯƠNG-VĂN-MÊN mới soạn.

Giá mỗi cuốn là 3\$.00

Tiền gởi 0.15

Xin viết thư đến nhà Lo Hậu-Giang, Cánh-thơ, mà mua.

Kính cáo.

PHARMACIE SIANGHAI

Chủ Nhân: TRIỆU CƯỜNG

188, Rue des Marins, 188. — CHOLON

Bản đồ trong rừng, bị hắt nắng và thay cơn mát bằng chai theo kiểu Langsa, CO BẢNG GẤP TỐT NGHIỆP CỦA QUAN LƯƠNG-Y LANGSA BANG THƯỜNG, và có bán nhiều thứ thuốc rất thần hiệu. Chư quý-vị có cần dùng thuốc của tiệm tôi thì hãy viết thư cho tiệm tôi rõ, sẵn lòng gởi CONTRE REMBOURSEMENT tiền gởi về thân chủ phải chịu. TẠI SAIGON NHÀ SỐ 23, ĐƯỜNG PELLEMIN CÓ BÀN GIỮM THUỐC CỦA TIỆM TÔI.

Ngũ Lâm Bạch Trược Dược Hoàn
(3) (THUỐC ĐẠC LẬP RẤT THẦN HIỆU)

Thẩm tướng những binh sang độc lấy nhau là do nơi việc phòng sự quá độ; sức không đủ mà gần gũi cuộc phong tình, nhiễm thấp khí nhiệt độc mà sanh bệnh đau lưng, đầu gối, nước tiểu đục, hoặc đỏ, hoặc vàng, nóng này, ấy là những chứng đau lưng nhức chân. Bón đường xét kỹ chế ra thứ thuốc này chọn ròng thuốc tốt, tẩm hòa bình, không nóng, không hàn, bất luận người yếu kẻ mạnh chỉ có bệnh đau lưng, dùng đến liền thấy thần hiệu, bồi bổ người kú, tiêu tăng giống độc. Con trai đau bệnh này trong lò đất nhứt. Dùng đến thuốc này hay lắm. Đờn bà có huyết bạch cũng trị được cả, uống vào khỏi sanh ghê, sanh chốc, khỏi mang bệnh hoè hèn, lại tuyết nọc độc khỏi uống thuốc trừ cang. Bệnh nhẹ dùng chừng một hai lần thấy mau. Còn bệnh nặng thì bốn năm lần liền dứt, không đau di đần lại nữa. Những khách ham vui ai dám chắc khỏi đau lưng, nếu rủi ro vướng nhâm các chứng nói trên đây mau dùng thuốc này trong một ve mạch tức thì. Thiết là một phương thuốc sang độc lực nhứt trên đời.

Cách dùng có chỉ rõ trong toa.

Mỗi ve giá là 0\$10. — 12 ve giá là 1\$00

BÍ CHẾ GIẢI ĐỘC DÂN HUỖN
(4) (THUỐC BỎ NHA PHIÊN RẤT HAY)

Có nhiều quý-vị ghiền nha phiến, có trí muốn kiếm thuốc thiết hay mà uống dặng bỏ phứt đi cho rồi. Bởi vậy bốn hiệu chẳng dám tiếc công mà gia tâm chế phương thuốc «Bí Chế Giải Độc Dân Huỷ» này, tẩm chất hòa huỷ, không nóng không lạnh, bổ bồi khí huyết, mạnh khoẻ tinh thần, ăn được ngủ được, thiết là thần hiệu như thần. Uống thuốc này thì hết ghiền liền mà lại ăn ngon, ngủ yên giấc, không di tinh, không hạ lợi, tới buổi không nhớ chừng, không đau mình đau mắt chỉ hết. Thuốc này đã thí nghiệm nhiều người tại làng Hoà-Binxu (Bachien) cứ được nhiều người ghiền rồi. Thiết là một phương thuốc bỏ nha phiến này hay hơn các nơi khác mà giá lại rẻ hơn.

Cách dùng: Như mỗi lần hút một chỉ thì mỗi cử uống bốn huỷ, uống như vậy dặng ba ngày rồi sau giảm lần lần xuống. Trong 10 ngày thì bỏ dứt bệnh nha phiến chẳng sai.

Như ai có bệnh tức lợi đau hông, ỉa rét, uống một huỷ thì hết.

Thiết giá:

Mỗi ve lớn 1\$20. — Mỗi ve nhỏ 0\$60

HUỖ ĐAM NINH PHỄ CHỈ KHÁI TÂN

(THUỐC HO VÀ BỎ PHỄ TÂN ĐAM)

Vả bệnh ho là bệnh hay biến ra nhiều chứng nguy hiểm không kể xiết. Nếu thuốc không hay thì khó trị. Tiệm tôi có chế phương thuốc này để trị bệnh siễn, bệnh ho chẳng luận lâu mau, hoặc phong hàn tà khí sanh ra ho, dùng đến liền thấy công hiệu. Thuốc chế không mát, không nóng, đờn bà có thai, người lớn con nít chi đều dùng được cả. Thiết là một phương thuốc trị bệnh ho hạng nhứt trên đời.

Mỗi một gói giá (0\$10)

Bán tại: Quán-Tín-Ký đại dược phòng

60, Rue de Canton. — Chợ-lớn

MỸ KỸ

TIỆM HỌA CHỌN DUNG VÀ KHẮC CON DẤU

ở đường Turc, số 16

Ngang nhà MOTTET, Saigon

Kính cáo cùng quý khách dặng hay, tại tiệm tôi có làm má đá bằng đá cẩm thạch, đá xanh Ton-kin có đủ các thứ kiểu.

Có khắc con dấu bằng đồng, má thun bằng cây, chạm bản đồng cùng hoa diêu thảo một theo lá nhân hiệu, vân vân...

Mộ bia chạm bản đá cẩm thạch.

Có thợ hoạ chọn dung nhảm hình người mà vẽ bằng dầu sơn vô bổ, nước thuốc mực Tàu, viết chì than, họa biển liễn và tranh, họa sơn thủy.

Articles du Tonkin et Chaussures en tous genres.

Trương-Ngọc-Giư cần khải

Rượu, Rhum

HIỆU

“STELLA”

Hãng “UNION FONCIÈRE FRANCO-ANNAMITE” mới lập tại Cánh-thơ, dùng tinh ròng nước mía trồng trong hạt mà đặt ra rượu này.

Nước trong chẳng kém các thứ Rhum thiên hạ dụng xưa nay, còn bẻ ngon, ngọt, nên thuốc thì bằng thật chẳng thừ nào bằng. Mùi thơm càng diêu-dàng vì là nhờ hơi mía; khí vị của rượu ấy nói chẳng cùng, có nếm rồi mới rõ.

Xin chư quý khách hãy mua mà dùng, thử dặng mừng cho bốn-quốc ngày nay dặng một nhà ky-nghệ, khéo lấy đồ thổ-sản mà làm nên việc.

Nhà hàng H. G. D. H. Les Galeries de l'Ouest Cantho, và nhà G. O. ngánh tại Sôctrăng, và Bắclieu đều có trữ, Giá thiết rẻ lắm.

ve 1 litre 1\$50

1 góc ba litre 0.50

Chư quý vị muốn mua xin gởi mua nơi các tiệm kể tên trên đó hay là gởi cho Monsieur Albert Viviers Trạng-sư tại Cantho.

PIERRE PHAN-VAN-VAN DIT VANG

Geometre Civil

Longxuyen — Chaudoc — Sadeo

ARPENTAGE

Délimitation et Bornage

EXPERTISES

Ông Phan-van-Vang

(Pierre)

KINH LÝ NGOẠI NGHẠCH

LONGXUYEN—CHAUDOC—SADEC

lành đạt điển thờ.

Phân giải hạn.

Tương phân thổ sản,

Công chuyên làm kỹ

cang và tin giá nhẹ

Điền chủ có cần dùng

xin viết thư thương nghị.

Cáo Thị

Có người muốn bán một cái máy đèn dầu xăn (un appareil d'éclairage a gaz d'essence): bình dầu dể trên cao, có ống chạy xuống rồi ra, tra được mười lăm ngọn đèn. Đèn này sáng lắm, có đủ đồ phụ tùng sẽ bán luôn theo cuộc. Người ta bán là vì mới đem đèn điển khí vô nhà, nên đèn dầu xăn (essence) dư dùng.

Bán thiết rẻ, xin viết thư cho Đồn-quán AN-HẠ-NHẬT-BẢO mà thương tính.

LOI RAO

Kính cùng lục-châu dặng rõ, tại nhà lo Hậu-Giang Cánh-thơ, có bán sách chữ quốc-âm để giúp cho Hương-chức có quyền thì hành như trưởng-tòa.

Sách này có 156 trương và có đủ kiểu yết thị, lời truyền rao, của ông ĐƯƠNG-VĂN-MÊN mới dọn.

Giá mỗi cuốn là 3\$ 00

Tiền gởi 0.15

Xin viết thư đến nhà lo Hậu-Giang, Cánh-thơ, mà mua.

Kính cáo.

HOTEL DES ALLIES

CANTHO

Chambres meublées

Produits Pharmaceutiques,
vins de 1^{re} marque
Liqueurs, diverse nouveautés
et consommation.

KHANH-VAN-LAU KHACH-SOAN

Chủ sự

NGUYỄN-VĂN-TÚ DIT LÊ-ÂN

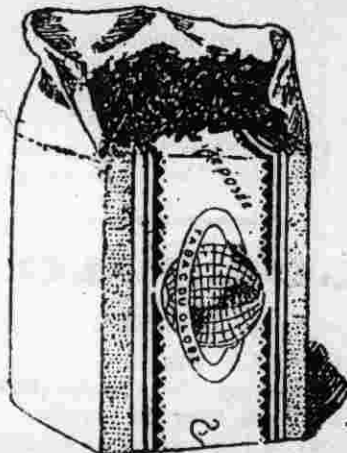
Ngay cầu tàu tây
đường Saintenoy—Cantho.

PHÒNG NGỦ

Sạch sẽ — có đèn khí,
bàn thuốc tây uống,
bàn lễ rượu tây, nón, dây tây
và vật thực đủ thứ
Chỗ đáng tin cậy.

Thuốc gói hiệu Globe

(TRAI ĐẤT)



Mấy tay thường dùng thuốc đều chú
thuốc Gà-lốp lài dươn, khỏi thơm, hút
không khô cổ.

Một mình hãng DENIS-FRÈRES có trữ
bên ở phố Louis

*Lu et approuvé par la publication,
Cantao, le 29 Cantao de l'Ouest
L'Administration*

TIỆM

Trương-văn-Hanh

Sadec

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ
tùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn
đều khí đá (carbure) theo cuộc quan,
hòn, tan, tể, kỷ yên, Tàn gia, hạ thọ,
khăn đen bằng nhiều tây và khăn bông
tốt thượng hạng, bán mỡ và bán lẻ vỏ
ruột xe máy hiệu Michelin, giầy hàm-ét
đủ cỡ đóng theo kiểu kim thời. Quý ông
ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy,
thời giờ chờ cho tôi. Tôi sẵn lòng ký
lương mà gọi contre-Remboursement
nghĩa là đóng bạc nhà thơ mà lãnh đồ
và tôi cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng
chữ quốc-ngữ (Prix courant)

Trương-văn-Hanh.

Càokhai.

Phở cáo Đông bang

Kể từ buổi An-Hà An-quán,
Tại Cánh-thơ, tạo sang đến rầy,
Lục-châu quân-tử, ơn dày
Mãn-cần mua giúp, ngày nay thanh-hành,
Thanh-nhân dặng cửa hàng rộng mở
Mấy sấm thêm, thấy thơ tin rỗng,
Lành in chi thấy đẹp xong,
Truyện, thơ, danh-thiếp, thiếp-hồng,
[thiếp-tao.]

Toa, sổ, bộ, làm càng kỹ lưỡng,
Chắc lại bền chẳng nhượng của người
Nói chỉ sách đóng thì thôi!
Lưng da, lưng bố, dề dờ ít hư.
Sách in sáng, tình từ, Kim Túy,
Tự điển cùng Sổ ký Đại nam.
Tuần tra Pháp lệ, dạy kham,
Cách thi bành án, thiết làm rất hay.
Thước, viết nghiên sáng dầy đủ bạng.
Thiếu chi đầu giấy láng, mực ngời;
Chức trao, nào Phải những lời.
Sang chơi 1 chuyến xin mời các ông
Tuy vật liệu, nay không dễ đủ,
Bồn quán nào dám phụ ý ai,
Khó nhọc thứ mấy chẳng nài,
Miếng cho đẹp dạ Quý-ngài là hơn.
An-Hà An Quán Bđ Saintenoy Cánh-thơ.
Bồn kính.

Le Gérant: TRẦN-ĐẮC-NGHĨA